

# LA NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN

Formation pour les diocèses des Inter Montréal, Inter Québec et Inter Sherbrooke  
sous la responsabilité de Monseigneur Louis Corriveau

Première rencontre : le mercredi 10 novembre (13 h 30 – 15 h 30)  
et le mardi 16 novembre (19 h – 21 h)

## LES INSTRUMENTS POUR ALLER PLUS LOIN : UNE BOÎTE À OUTILS

### Documents officiels

Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements. Prot. N. 32/16, 27 janvier 2016, *Calendrier liturgique propre aux diocèses du Canada*

[[https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/cal\\_lit\\_approuve2016\\_01\\_27-2.pdf](https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/cal_lit_approuve2016_01_27-2.pdf)]

Gaëtan Baillargeon, *Les nouveautés de la Présentation générale du Missel romain*, septembre 2011.

[[https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/pgmr\\_nouveautes\\_2011.pdf](https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/pgmr_nouveautes_2011.pdf)].

Office national de liturgie. *Présentation générale du Missel romain. Les adaptations canadiennes*, septembre 2011.

[[https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/pgmr\\_nouveautes\\_2011.pdf](https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2017/11/pgmr_nouveautes_2011.pdf)].

« Présentation générale du Missel romain », traduction officielle en français de l'AELF, 2007.

[[https://www.vatican.va/roman\\_curia/congregations/ccdds/documents/rc\\_con\\_ccdds\\_doc\\_20030317\\_ordinamento-messale\\_fr.html](https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/ccdds/documents/rc_con_ccdds_doc_20030317_ordinamento-messale_fr.html)]

### Des sites internet à explorer

Office national de liturgie (ONL) de la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC).

[<https://www.cccb.ca/fr/about/secretariat-offices-et-services/office-national-de-liturgie/>]

La page « Liturgie et sacrements » [<https://www.cccb.ca/fr/liturgie-et-sacrements/>]

Service national de pastorale liturgique et sacramentelle (SNPLS) de la Conférence des évêques de France (CEF)

[<https://liturgie.catholique.fr/>]

La section dédiée à la nouvelle traduction du Missel romain :

[<https://liturgie.catholique.fr/la-messe/missel-romain/>]

## Une revue de chez nous à découvrir

*Vivre et célébrer* : deux numéros doubles à télécharger gratuitement (vous pouvez aussi vous abonner gratuitement) :

- « Faites ceci en mémoire de moi. La nouvelle Présentation générale du Missel romain », *Vivre et célébrer*, vol. 54, n<sup>os</sup> 238-239 (hiver 2019 et printemps 2020).  
[[https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2020/04/238-239-vetc\\_hiver\\_2019\\_printemps\\_2020.pdf](https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2020/04/238-239-vetc_hiver_2019_printemps_2020.pdf)]
- « La nouvelle traduction du Missel romain en français », vol. 55, n<sup>os</sup> 243-244 (printemps été 2021).  
[[https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2021/08/243-244-vetc\\_printemps\\_ete\\_2021.pdf](https://www.cccb.ca/wp-content/uploads/2021/08/243-244-vetc_printemps_ete_2021.pdf)]

## Articles et livres sur la nouvelle traduction

Association épiscopale pour les pays francophones, *Découvrir la nouvelle traduction du Missel romain*, Paris, AELF-Magnificat-Éditions Mame, 2019, 128 p.

[<https://www.mameeditions.com/9782718910598-decouvrir-la-nouvelle-traduction-du-missel-romain.html>]

En collaboration « La nouvelle traduction du Missel romain. Enjeux théologiques et pastoraux », *La Maison-Dieu*, n<sup>o</sup> 305, Paris, Éditions du Cerf, septembre 2021, 224 p.

[<https://liturgie.catholique.fr/bibliotheque/publications-liturgie-snpls/la-maison-dieu-revue-etudes-liturgiques-sacramentelles/306317-la-maison-dieu-n305-la-nouvelle-traduction-du-missel-romain/>]

*L'art de célébrer la messe. Présentation générale du Missel romain. 3<sup>e</sup> édition typique 2002*, Paris, Éditions Desclée-Mame, 2008, 223 p. (avec une table analytique).

[<https://www.mameeditions.com/9782718909929-l-art-de-celebrer-la-messe-presentation-generale-du-missel-romain.html>]

Florian Michel, *Traduire la liturgie. Essai d'histoire*, Paris, Éditions CLD, 2013, 257 p.

[<https://editionsclld.fr/produit/traduire-la-liturgie/>]

Service national de pastorale liturgique et sacramentelle de la Conférence des évêques de France, *Vivre la messe. La nouvelle traduction du Missel romain*, Paris, Éditions Mame, coll. « Célébrer », 2021, 208 p.

[<https://www.mameeditions.com/9782718910611-vivre-la-messe-la-nouvelle-traduction-du-missel-romain.html>]

SNPLS, « Missel du prêtre, missel des fidèles ? Le missel : Un livre pour servir la communion eucharistique ».

[<https://liturgie.catholique.fr/accueil/la-messe/304980-missel-du-petre-missel-des-fideles/>]